

2024年9月1日

災害マニュアル

ホテル エルシエント京都八条口（以下、京都八条口）および、ホテル エルシエント大阪梅田（以下、大阪梅田）の建物は、耐震基準を満たしており、地震発生時の倒壊の可能性が低くなっております。

京都八条口の本館は、2006年に耐震工事を施工し、2017年施工の京都八条口の新館と2019年施工の大阪梅田は最新の基準で建築されていますが、あらかじめ各階の消火器の位置や、避難経路を客室のドア内側にあるフロアマップでご確認ください。

Disaster Manual

The buildings of Hotel Elcient Kyoto Hachijoguchi (hereinafter referred to as Kyoto Hachijoguchi) and Hotel Elcient Osaka Umeda (hereinafter referred to as Osaka Umeda) meet seismic standards, reducing the likelihood of collapse in the event of an earthquake.

The main building of Kyoto Hachijoguchi was seismically retrofitted in 2006, while the new wing of Kyoto Hachijoguchi built in 2017 and Osaka Umeda built in 2019 were constructed in accordance with the latest standards. However, please familiarize yourself with the location of fire extinguishers on each floor and the evacuation routes by checking the floor plan on the inside of your guest room door.

地震発生時

地震発生時は詳しい情報がわかり次第、非常館内放送でお知らせします。また、無事を確認するため就寝中であっても電話、もしくはドアをノックして確認させていただく場合がございます。

In the Event of an Earthquake

In the event of an earthquake, we will provide detailed information via the emergency public address system as soon as it becomes available. To ensure your safety, we may need to check on you by phone or knock on your door, even if you are asleep.

■ 出口の確保

ご自身が滞在している施設のドアを開けて、逃げ道を確保してください。

■ Ensuring an Exit

Please open the door of the facility where you are staying to secure an escape route.

■ 避難誘導

非常館内放送で避難を呼びかけた際は、エレベーターを使用せず、従業員の指示に従って非常階段から避難してください。

■ Evacuation Instructions

If an evacuation announcement is made over the public address system, please do not use the elevators. Follow the instructions of our staff and evacuate using the emergency stairwells.

■エレベーター

自動で一番近い階に止まりますので、直ちに降りて非常階段をご利用ください。閉じ込められた場合はインターホンを鳴らしてください。

■Elevator

The elevator will automatically stop at the nearest floor, so please exit immediately and use the emergency stairways. If you become trapped, please ring the intercom for assistance.

■会議室・レストラン・客室・大浴場・ランドリー室・喫煙所

頭を保護し、倒壊の恐れのある家具や設備から離れて、机の下などに避難してください。出口や階段に殺到すると転倒の危険がございますので、落ち着いて行動してください。

■Conference Rooms, Restaurants, Guest Rooms, Public Baths, Laundry Rooms, and Smoking Areas

Protect your head and move away from furniture or equipment that may collapse. Take shelter under tables or similar sturdy objects. Please remain calm and avoid rushing towards exits or stairs, as this may increase the risk of falling or injury.

■宴会等主催者様・団体旅行責任者様

来場者、ツアー客への呼びかけにご協力をお願いします。地震発生時は屋外へ出ると危険が伴いますので、ホテル内にとどまるようお声がけください。会議、宴会などは、施設の状態、避難の必要性を主催者様と協議の上、続行または中止の判断を行います。

■ For Event Organizers and Group Tour Leaders

We kindly request your cooperation in communicating with your attendees or tour participants. During an earthquake, it can be dangerous to go outside, so please advise everyone to remain inside the hotel. For ongoing meetings or banquets, we will consult with the organizers to decide whether to continue or cancel the event based on the condition of the facilities and the necessity for evacuation.

■ 火元の注意

喫煙室（京都八条口）、喫煙所ではタバコの火は消してお待ちください。近くに火元がある場合は、各階の消火器で可能な限り初期消火にご協力ください。

■ Fire Safety Precautions

In the smoking room (Kyoto Hachijoguchi) and designated smoking areas, please ensure that your cigarettes are completely extinguished. If you notice a source of fire nearby, please assist with initial fire suppression using the fire extinguishers located on each floor, if possible.

■ 帰宅（チェックアウト）について

余震が続く状態や夜間、自宅までの経路の安全が未確認の場合は、ホテルにとどまることをお勧めします。外出や避難所へ向かわれる場合は必ずフロントスタッフへご一報ください。

■ Regarding Departure (Check-out)

If aftershocks continue, or if it's nighttime and the safety of your route home has not been confirmed, we recommend staying at the hotel. If you decide to go out or head to an evacuation center, please be sure to inform the front desk staff.

■携帯電話について

お手持ちの携帯電話は可能な限り充電し、万一に備えてご利用ください。電話はつながりにくくなるため、SNS や LINE などによるご連絡をお勧めします。また、ご家族、ご友人の安否確認には、末頁に添付の NTT 西日本 災害用伝言ダイヤル 171 のサービスもご活用ください。

■ Regarding Mobile Phones

Please charge your mobile phone as much as possible and keep it ready for emergencies. As phone lines may become congested, we recommend using social media or messaging apps like LINE for communication. For checking on the safety of your family and friends, you can also utilize the NTT West Disaster Emergency Message Dial 171 service, which is described on the last page of this manual.

津波警報発令時

ただちに非常館内放送でお知らせします。南海トラフは地震発生後、最短で 1 時間 50 分で大阪市内に到達し、推定 5 メートルと想定されているため、ホテルの 3 階以上へ非常階段を使って避難してください。近隣の通行人や居住者も避難してくる場合がございますので、あらかじめご了承ください。

In the Event of a Tsunami Warning

We will immediately notify you via the emergency public address system. For the Nankai Trough earthquake, it is estimated that a tsunami could reach Osaka City in as little as 1 hour and 50 minutes after the earthquake, with a predicted height of 5 meters. Therefore, please evacuate to the third floor or higher of the hotel using the emergency stairs. Please be aware that nearby pedestrians and residents may also seek shelter in the hotel.

火災発生時

煙や火災発生に気付かれた際は火災報知器を鳴らし、直ちにフロント（京都八条口：廊下の内線 9 / 大阪梅田：内線 99）までお知らせください。可能な場合は各階の消火器で初期消化にご協力ください。火災発生時はただちに非常館内放送でお知らせします。エレベーターを使用せず、非常階段を使って避難してください。

In the Event of a Fire

If you notice smoke or fire, activate the fire alarm and immediately notify the front desk (Kyoto Hachijoguchi: Hallway Extension 9 / Osaka Umeda: Extension 99). If possible, please assist with initial fire suppression using the fire extinguishers located on each floor. In the event of a fire, we will immediately announce it through the emergency public address system. Do not use the elevators; evacuate using the emergency stairways.

竜巻発生時

客室では窓は開けず、カーテンを引いて窓から離れてください。可能な場合は客室から出て廊下で身をかがめて待機してください。非常階段へは出ないでください。ロビーやレストランでは窓際やドアから離れて、スタッフの誘導で安全な場所へ避難してください。

In the Event of a Tornado

If you are in your guest room, do not open the windows. Close drapes and move away from windows. If possible, leave your room and wait crouched in the hallway. Do not use the fire stairs. In the lobby or restaurants, move away from windows and doors and follow staff instructions to evacuate to a safe location.

台風発生時

客室では窓は開けず、カーテンを引いて窓から離れてください。台風が直撃し、政府が発表する警戒レベル 4 に達した場合は、外出やチェックアウトをお控えください。

In the Event of a Typhoon

If you are in your guest room, do not open the windows. Draw curtains and move away from windows. If a typhoon is making direct landfall and the government issues a level 4 warning, please do not go outside or check out.

断水時

レストラン、各階廊下のウォーターサーバー（大阪梅田）、トイレ、シャワー、大浴場は使用できなくなります。当日ご用意する救援物資による、災害用トイレと水をご利用ください。

In the Event of a Water Outage

The water supply to the restaurant, the water dispensers in hallways on each floor (Osaka Umeda), the toilets, the showers, and the public baths will become unavailable. Please use the emergency toilets and water provided as relief supplies on the day of the incident.

ホテルに爆破予告があった場合

受電した従業員は犯人からの話を聞き取り（いつ・どこに・どんな・理由・要求）、声の特徴やなまりの有無、周囲の雑音の様子などを書き留めます。その後、110番通報し警察と協議しながら爆破物や不審物、避難方法などを確認します。予告時間が迫っている、また不明な場合は非常放送で全員避難をお知らせします。

In the Event of a Bomb Threat to the Hotel

The employee receiving the call will listen carefully to the caller's message and note details such as when, where, what kind of bomb, the reason, and any demands. They will also note the caller's voice characteristics, any accent, and background noise. They will then call 110 to notify the police and, in consultation with law enforcement, confirm details about the device, suspicious objects, and evacuation methods. If the stated detonation time is

approaching or unclear, we will announce an evacuation for everyone over the emergency broadcast system.

■ 不審物を発見した場合

触らずにただちにフロントスタッフ（京都八条口：廊下の内線9 / 大阪梅田：内線99）までご連絡ください。

■ **If You Find a Suspicious Object**

Do not touch it. Immediately contact the front desk staff (Kyoto Hachijoguchi: Hallway Extension 9 / Osaka Umeda: Extension 99).

■ 避難誘導

エレベーターと非常階段を使って落ち着いて避難してください。爆破物を確認している場合は非常放送で位置をお知らせしますので、その場所を避けて避難してください。安否と負傷の有無を確認するため、建物から離れた位置に誘導しますので、フロントスタッフの指示に従い安全に避難してください。

■ **Evacuation Instructions**

Please evacuate calmly using the elevators and emergency stairways. If an explosive device has been identified, its location will be announced over the public address system. Please avoid the area during evacuation. To confirm your safety and to check for any injuries, you will be escorted to a location away from the building. Please follow the instructions of the front desk staff and evacuate safely.

京都市災害ハザードマップ（南区）

Kyoto City Disaster Hazard Map (Minami Ward)

日本語（地図・情報）

Japanese (Map/Information)

<https://x.gd/13bjH>

<https://x.gd/qn18L>

英語（地図・情報）

English (Map/Information)

<https://x.gd/9pOXt>

<https://x.gd/kGXgH>

簡体字（地図・情報）

Simplified Chinese (Map/Information)

<https://x.gd/mBjLn>

<https://x.gd/1iEUj>

繁体字（地図・情報）

Traditional Chinese (Map/Information)

<https://x.gd/f5xnU>

<https://x.gd/OcPHT>

韓国語（地図・情報）

Korean (Map/Information)

<https://x.gd/VMy5b>

<https://x.gd/qIII>

大阪市防災マップ・避難場所・津波避難（北区）

Osaka City Disaster Prevention Map / Evacuation Sites / Tsunami Evacuation
(Kita Ward)

日本語

Japanese

<https://x.gd/WG9Nq>

英語

English

<https://x.gd/TvT1r>

簡体字

Chinese

<https://x.gd/R9m4Q>

韓国語

Korean

<https://x.gd/4cBxE>

その他の言語

Other Languages

<https://x.gd/1UaEx>

防火基準適合表示 交付済み

非常口	京都八条口：本館 エレベーターホール付近・廊下突き当り・2F～7Fの9号室の前 新館 エレベーターホール付近・廊下突き当り 大阪梅田：各階東西廊下突き当り、2F 大浴場脱衣所内
防災設備	京都八条口：非常ベル42ヶ所、火災報知機各所、消火器102ヶ所、消火栓41ヶ所 大阪梅田：非常ベル20ヶ所、火災報知機各所、消火器54ヶ所、消火栓20ヶ所

Fire Safety Compliance Label Issued

Emergency exit Kyoto Hachijoguchi:
Main Building: Near the elevator hall, at the end of the corridor, and in front of Room 9 on 2F to 7F
Annex Building: Near the elevator hall and at the end of the corridor
Osaka Umeda:
At the end of east and west corridors on each floor, inside the changing room of the large public bath on the 2nd floor

Disaster prevention equipment Kyoto Hachijoguchi: Emergency bells: 42 locations / Fire alarms: Various locations / Fire extinguishers: 102 locations / Fire hydrants: 41 locations
Osaka Umeda: Emergency bells: 20 locations / Fire alarms: Various locations / Fire extinguishers: 54 locations / Fire hydrants: 20 locations